

УДК 811.531(075.4)  
ББК 81.5Япо-93  
С17

**С17** **Самые** лучшие японские сказки с произношением /адаптация текста и составление словаря Т.Б. Резниковой, М.С. Прохоровой. — Москва: Издательство АСТ, 2020. — 224 с. — (Учимся читать с транскрипцией).

ISBN 978-5-17-132759-0

В книгу вошли народные японские сказки «Ледяная жена», «Легенда о принцессе Акоя», «Молодильная вода» и др.

Тексты сказок подготовлены для начального уровня владения японским языком и снабжены транскрипцией. В конце книги есть небольшой японско-русский словарь.

Издание предназначено для всех, кто начал или продолжает учить японский язык и стремится читать по-японски.

**УДК 811.531(075.4)**  
**ББК 81.5Япо-93**

ISBN 978-5-17-132759-0

© Резникова Т. Б., Прохорова М. С.,  
адаптация текста словаря, 2020  
© ООО «Издательство АСТ», 2020

## **momotarō**

### 桃太郎

aru hi          obā san ga          kawa e itte          kimono o  
ある日      おばあさんが      川へ行って、      着物を

sentaku shiteimashita          suru to          kawakami kara          momo ga  
洗たくしていました。      すると      川上から      桃が

nagaretekimashita  
流れてきました。

oya          mezurashī          konna tokoro ni          momo ga  
「おや、      めずらしい。      こんな所に      桃が

nagaretekita  
流れてきた。」

to hitorigoto o          itte          obā san wa          momo o  
と独り言を      言って、      おばあさんは      桃を

mochikaerimashita          sono ban          ojī san ga          yama kara  
持ち帰りました。          その晩          おじいさんが          山から

ie ni          kaettekuru to          obā san wa          kawa de          momo o  
家に          帰ってくると、          おばあさんは          川で          桃を

misemashita          ojīsan ga          momo o          te ni torō to shita toki  
見せました          おじいさんが          桃を          手に取ろうとした時、

sono momo ga          furuedashimashita  
その桃が          ふるえ出しました。

sono furue ga          sukoshi zutsu          hageshiku nari          tsui ni  
そのふるえが          少しずつ          はげしくなり、          ついに

momo ga          futatsu ni warete          genki no yoi          chīsa na  
桃が          二つに割れて          元気の良い          小さな

otoko no ko ga          detekimashita  
男の子が          出てきました。

soshite otoko no ko wa momotarō to nazukerare  
そして 男の子は 桃太郎と 名付けられ、

totemo taisetsu ni sodateraremashita  
とても大切に 育てられました。

genki na tsuyoi otoko no ko momotarō wa mura de  
元気な 強い男の子、 桃太郎は 村で

yūmei ni narimashita aru hi momotarō wa obā san to  
有名になりました。 ある日 桃太郎は おばあさんと

ojī san ni oni taiji no tame onigashima ni  
おじいさんに、 「鬼退治のため 鬼が島に

ittekimasu to imashita  
行ってきます。」 と言いました。

tsugi no hi no asa hayaku ojī san to obā san wa  
次の日の朝早く おじいさんと おばあさんは

atarashī hakama to          rippa na katana to          kibidango o          momotarō ni  
新しいはかまと          立派な刀と          きび団子を          桃太郎に

motasete          miokurimashita          onigashima ni          iku tochū  
持たせて          見送りました。          鬼が島に          行く途中

momotarō wa          obāsan ga tsukutta kibidango o  
桃太郎は          おばあさんが作ったきび団子を

michi de deatta inu ni          agete          kerai ni shimashita  
道で出会った犬に          あげて          家来にしました。

sono ato          saru to          kiji ni mo          deatta node  
そのあと          さると          きじにも          出会ったので、

ki bi dango o          wakete          agete          kerai ni shimashita  
きび団子を          分けて          あげて          家来にしました。

kono kibidango ni wa          obā san no          aijō ga  
このきび団子には          おばあさんの          愛情が

hайтеいまして

入っていました。

desukara

momotarōtachi wa

kore o taberu to

ですから

桃太郎達は

これを食べると、

jūnin bun no chikara o

motsu yō ni narimashita

十人分の力を

持つようになりました。

genki ippai no momotarō to

sono nakama wa

fune ni notte

元気いっぱいの桃太郎と

その仲間が

船に乗って、

onigashima ni

ikimashita

鬼が島に

行きました。

onigashima ni wa

ōki na

kuroi mon ga

arimashita

鬼が島には、

大きな

黒い門が

ありました。

saru ga

mon o

don don to tataki

inu ga

さるが 門を

どんとどんとたたき、

犬が

wan wan to hoete

わんわんと吠えて、

momotarō ga kitazo

「桃太郎が来たぞ。

momotarō ga kitazo

桃太郎が来たぞ。」

to ōki na koe de

と大きな声で

īmashita

言いました。

suru to

すると

totsuzen

突然

mon ga hiraki

門が開き、

akai oni ga

赤い鬼が

detekimashita

出てきました。

oni taiji ni kita zo

「鬼退治に来たぞ。」

to momotarō ga

と桃太郎が

iu to

言うと、

akai oni wa

赤い鬼は

mon no naka ni

門の中に

haitte

入って

nigeteshimaimashita

逃げてしまいました。

saru to

さると

inu to

犬と

kiji to

きじと

momotarō wa

桃太郎は、

akaoni o

赤鬼を

oikakemashitaga

追いかけてましたが、

akaoni wa

赤鬼は

doko ka e

どこかへ

kieteshimaimashita                      dare ni mo makenai  
消えてしまいました。              だれにも負けない

chikaramochi no    momotarō wa                      chikara o tsukatte    tatakaimashita  
力持ちの              ももたろうは、              力を使って              戦いました。

inu wa              kamitsuki                      saru wa              hikkaki                      kiji wa  
犬は              かみつき、              さるは              ひっかき、              きじは

kuchibashi de              oni no me o              tsutsukimashita                      takusan no oni ga  
くちばしで              鬼の目を              つつきました。              たくさんの鬼が

imashitaga                      mina              momotarō to              sono nakama ni              sugu  
いましたが、              皆              桃太郎と              その仲間に              すぐ

oidasaremashita                      saigo ni              oni no shōgun wa              inochi o  
追い出されました。              最後に              鬼の将軍は              「命を

tasuketekudasai                      sō sureba                      takaramono o              zenbu  
助けてください。              そうすれば、              宝物を              全部



agemasu                    soshite                    shinu made                    kesshite                    warui koto wa  
あげます。                    そして、                    死ぬまで                    決して                    悪いことは

shimasen                    to yakusoku shimashita                    momotarō wa                    yoshi  
しません。」                    と約束しました。                    桃太郎は                    「よし。

omae o                    shinjiyō                    to īmashita                    soshite  
おまえを                    信じよう。」                    と言いました。                    そして、

momotarōtachi ga                    fune ni notte                    kaerō to suru to  
桃太郎たちが                    船に乗って                    帰ろうとすると、

oni no shōgun wa                    iki o                    mune ippai ni sutte                    fune no ushiro kara  
鬼の将軍は                    息を                    胸いっぱい吸って、                    船の後ろから

fukikaketa node                    momotarōtachi wa                    ie e  
吹きかけたので、                    桃太郎たちは、                    家へ

hayaku kaeru koto ga dekimashita  
早く帰ることができました。

wakagaeri no mizu  
若返りの水

mukashi aru tokoro ni ojī san to obā san ga  
昔 あるところに おじいさんと おばあさんが

sundeimashita aru atsui natsu no hi ni ojī san ga  
住んでいました。 ある暑い夏の日におじいさんが

yama e nobotteiku to tochū de taihen nodo ga  
山へ登って行くと、途中で大変のどが

kawaitekimashita doko ka ni mizu ha nai ka to  
かわいてきました。 どこかに水はないかと

atari o mimawashitemiru to totemo kirei na mizu g  
辺りを 見回してみると、とてもきれいな水が

nagareteiru kawa ga arimashita  
流れている 川がありました。

ojī san ga                      sono mizu o nomu to                      totemo oishikute  
おじいさんが      その水を飲むと、      とてもおいしくて

karada no naka ga              taihen kimochiyokunarimashita  
体の中が              大変気持ち良くなりました。

soshite              ima made              magatteita                      koshi ga  
そして      今まで      まがっていた      こしが

massugu nobite                      shiwa mo sukunaku nari  
まっすぐ伸びて、      しわも少なくなり、

rippa na wakamono ni narimashita                      ojī san ga  
立派な若者になりました。      おじいさんが

yorokonde ie ni kaeru to                      obā san wa                      taihen odoroitte  
喜んで家に帰ると、      おばあさんは      大変おどろいて、

mā , ojī san                      dōshite  
「まあ、おじいさん。      どうして



sono kawa e iku michi o            oshietekudasai  
その川へ行く道を            教えてください。」

to ojī san kara                    yama no yōsu o            kuwashiku kiki  
とおじいさんから            山のようすを            くわしく聞き、

mizu no nagareteiru tokoro o            osowatte            tsugi no hi  
水の流れているところを            教わって、            次の日

yama e    dekakemashita            tokoroga            yoru ni nattemo  
山へ    出かけました。            ところが、            夜になっても、

obā san wa                    ie e            kaettekimasen  
おばあさんは            家へ            帰ってきません。

obā san wa                    dōshita no darō ka  
「おばあさんは、            どうしたのだろうか。」

to ojī san wa                    shinpai shite            mura no hitotachi to issho ni  
とおじいさんは            心配して、            村の人たちと一緒に

yama e      obā san o sagashi ni      ikimashita  
山へ      おばあさんを捜しに      行きました。

soshite      mizu no nagareteiru tokoro made      ittemiru to  
そして      水の流れているところまで      行ってみると、

akachan no naku koe ga      kikoemashita  
赤ちゃんの泣く声が      聞こえました。

mina ga      bikkuri shite      sono koe no suru hō e      iku to  
皆が      びっくりして      その声のする方へ      行くと、

obā san ga      akachan ni natte      naiteimashita  
おばあさんが      赤ちゃんになって      泣いていました。

obā san wa      motto motto wakaku naritai      to omotte  
おばあさんは      もっともっと若くなりたい      と思って、

mizu o      takusan nonda node      wakaku narisugite  
水を      たくさん飲んだので、      若くなりすぎて、